

CONVERSATIONAL ARAPAHO STUDENT HANDBOOK



BASIC PRONUNCIATION OF ARAPAHO SOUND SYSTEM

Arapaho Alphabet: B C E H I K N O S T U W X Y'

Vowel pronunciations:

Short vowel: e as in bet or net i as in it or bit o as in son or sun.
u as in push or put

A long vowel is a combination of two or more same vowels. ee, ii, oo, uu, eee, iii, ooo, uuu

Long vowel: ee as in at or hat ii as beat or ski oo as in thought or caught
uu as in flute or through

A diphthong is a combination of two or more different vowels:

Example: ei is the long A vowel sound as in day
oe is the long I vowel sound as in pie.
ou is the long o vowel as in glow.

Pronunciation Key -- Consonants

is between the voiced B and the blown P. Usually more like a B at the beginning of a syllable and more like a P at the end of the word.

is between the voiced J and the blown CH. Usually more like a J at the beginning of a syllable and more like a CH at the end of the word.

Is just breathed at either end of a syllable.

Is between the voiced G (as in gum) and the blown K.

As in noon.

Is always pronounced as in sing, and never like the Z sound in trees or closet.

As in three, thin, bath.

Is between the voiced D and the blown T.

As in water.

Is sound not heard in English, but similar to the German Machen or the Greek Xi, start to say K sound, but breathe out hard enough to make the back of your throat (your glottis) vibrate a little.

As in Yes, young, unless it is blown U or I.

Is called the glottal stop, and doesn't make a sound. It shows that the sound or breath is cut off suddenly.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (1):

The following greetings and phrases will also be introduced and spoken in the classroom:

1. Hotousihihi'?
What is your name?
2. Henee'eehek heinoo?
Who is your mother?
3. Henee'eehek heisonoo?
Who is your father?
4. Totei' eihoo?
Where are you going?
5. Heetoustoo?
What are you going to do?
6. Kooniini'iini?
Is everything okay?
7. Hee + 'oo
Yes (man + woman)
8. 'oh neneenin?
What about you?
9. Hii3eti'.
Good.
10. Ceh'e3tii.
Listen.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (2):

1. Tooteineyei3ei?
Where do you go to school?
2. Wosouhone' + Koonoutoseii'.
Mill Creek or Ethete.
3. Tous No'oo.
Hello Mother.
4. Tous Neixoo.
Hello Father.
5. Tous Neiwoo.
Hello Grandma.
6. Tous Nebesiiwoo.
Hello Grandpa.
7. Heesneenoo.
I'm hungry.
8. Heetou'bi3ihin?
When are we going to eat?
9. Beexoo3iihi'.
After awhile.
10. Bi3ihi.
Eat.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (3):

1. Heitoustoo?
What are you doing?
2. Tousihi' heinoo?
What is your mother's name?
3. Tousihi' heisonoo?
What is your father's name?
4. Nohowoh?
Is it okay?
5. Nii'iniini.
It's alright.
6. Hee + 'oo
Yes.
7. Hiiko.
No.
8. Heeyou?
What?
9. Nohtou?
Why?
10. Beebei'on.
Way over there.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (4):

1. Heitoustoo?
What are you doing?
2. Totei'eihoo?
Where are you going?
3. Heetoustoo?
What are you going to do?
4. Heeyou?
What
5. Nohtou?
Why?
6. Beebei'on.
Way over there.
7. Beexoo3iihi'.
After awhile.
8. Neneenin.
It is you.
9. Neneeninoo.
It is me.
10. Hii3eti'.
Good.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (5):

1. Wo3onohoo heniisih'iit.
Write your name.
2. Henee'eehek neisonoo?
Who is your dad?
3. Henee'eehek heinoo?
Who is your mom?
4. Heetneekoohunoo.
I am going home.
5. Heetou'bii3ih?
When are you going to eat?
6. Heesneenoo.
I am hungry.
7. Toteihiitisee?
Where have you come from?
8. Totei'eihoo?
Where are you going?
9. Heitoustoo?
What are you doing?
10. Henee'eehek hinee?
Who is that?

CONVERSATIONAL ARAPAHO (6):

1. Tous, Hohooke.
Hello, crazy guy.
2. Tous, hoheis.
Hello, crazy woman.
3. Henee'eehek hinee?
Who's that?
4. Neiteh'ei neneenit.
That is my friend.
5. Neene'eehek neiteh'ei.
There's my friend.
6. Wohei, (m.sp.) Tootousiwooyoo?
Ine, (w.sp.) Tootousiwooyoo?
Well, what's new.
7. Hoowuuni.
Nothing.
8. Kooalicee'iyoon?
Is it payday?
9. Hee. (m. sp.) Yes.
'oo. (w. sp.) Yes.
10. Hiiko.
No.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (7):

1. Teeteehék nototii?
Where's my car?
2. Teeteehék neisonoo?
Where's my dad?
3. Neeyou.
There it is.
4. Nihnoohowo'.
I seen him.
5. Keihcii3e3?
Didn't I tell you?
6. Hee'inowoo.
I know it.
7. Neihoowoe'in.
I don't know.
8. Niiyou.
Here it is.
9. Tou3oteheinoo?
What color is it?
10. Noonihi'noo.
I forgot.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (8):

1. Heesneenoo.
I'm hungry.
2. Heetou'bi3ihin?
When are we going to eat?
3. Bi3ihin. (sg.) Eat.
Bi3ihi'. (pl.) Eat.
4. Bi3ih.
Eat it.
5. Hotoowkuutii.
Swallow it.
6. Heihnoo hetii.
Wipe your mouth.
7. Nookooyeinoo.
I am thirsty.
8. Cihbenohu.
Give me a drink.
9. Bene nec.
Drink water.
10. Kooheihkote'e.
Did you have enough to eat?

CONVERSATIONAL ARAPAHO (9):

1. Tous Neiwoo.
Hello Grandma.
2. Tous Nebesiwoo.
Hello Grandpa.
3. Niinotiiho' Neinoo.
I'm looking for my mom.
4. Neihoow noohowoo.
I haven't seen her.
5. Tousihi' heinoo?
What's your mother's name?
6. Hiitoustoo Heisonoo?
What does your dad do?
7. Niiniisi3ei'it neyei3eino'oowuu'.
He works at the school.
8. Tootheihitisee?
Where have you come from?
9. Noto'oowuu'.
From my house.
10. Tooyoohowo'
I'm waiting for him or her.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (10):

1. Toteihitisee?
Where have you come from?
2. Noto'owuu'.
From my house.
3. Kooheetneekoo?
Are you going home?
4. Heetneekoohunoo.
I am going home.
5. Tooyo3oo'.
It's cold.
6. Hee'inowoo.
I know it.
7. Keihcii3e3?
Didn't I tell you.
8. Hee/'oo.
Yes.
9. Heetce'noohobe3en.
I will see you again.
10. Wohei/ine'
Okay.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (11):

1. Koohee'inon?
Do you know me?
2. Noonihi'noo.
I forgot.
3. Neneeninoo hebesibehe'.
I am your grandfather.
4. Tous Nebesiiwoo.
Hello Grandpa.
5. Hiinono'einino'.
We are Arapaho.
6. Heh'eeteenebetiin.
Let's have respect.
7. Keiniisi3ei'i?
Are you working?
8. Hiiko. Kooheetniibei'i, Nebesiiwoo?
No. Are you going to sing, grandpa?
9. Hee. Ceh'e3hi.
Yes. Listen to me.
10. Hii3eti'.
Good.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (12):

1. Heebe/Tous.
Hello.
2. Ceenoku.
Sit down.
3. Kooheisbii3ih?
Have you eaten?
4. Hiiko.
No.
5. Kooheesnee?
Are you hungry?
6. Heesneenoo.
I am hungry.
7. Hii3eti' Heetihbii3ihin.
Good. Lets eat.
8. Heetnii3bii3hiibe3en.
I will eat with you.
9. Nookooyeinoo.
I am thirsty.
10. Bene nec.
Drink water.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (13):

1. Ceh'e3tii.
Listen.
2. Xonou.
Right now.
3. 3io'ku.
Sit.
4. Tooyoohoobe3en?
I am waiting for you.
5. Kooheisbii3i'?
Have you eaten?
6. Hiiko!
No!
7. Kooheesnee?
Are you hungry?
8. Heesneenoo.
I am hungry.
9. Heetnii3bii3hiibe3en.
I will eat with you.
10. Hii3eti, Heetihbii3ihin!
Good, let's eat!

CONVERSATIONAL ARAPAHO (16):

1. Henee'eehek nehe'?
Who is this?
2. Henee'eehek hinee?
Who is that?
3. Henee'ee hek?
Who is it?
4. (Hi) Tousihi'?
What is his/her name?
5. Nehe'neneenit neinoo.
This is my mother.
6. Hinee neneenit neisonoo.
That is my father.
7. Neneenit nei'eibehe'.
It is my grandmother.
8. Neneenit nebesibehe'.
It is my grandfather.
9. Neneenit nebi.
It is my older sister.
10. Neneenit neeseh'e.
It is my older brother.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (17):

1. Tous Neiwoo.
Hello Grandma.
2. Tous Nebesiiwoo.
Hello Grandpa.
3. Heetou'bii3ihin?
When are we going to eat?
4. Beexoo3iihi'.
After awhile.
5. Teeteehek Neisonoo?
Where's my dad?
6. Nooxeihi' noosouniisi3ei'it.
Maybe he's still working.
7. Ceenoku, heetbebiyein.
Sit down, you're having coffee.
8. Wohei/'ine, siinenee'.
Okay, that's just right.
9. Keitonoun niisiicoo'?
Do you use sugar?
10. Keinookoowtoo?
Do you use cream?

CONVERSATIONAL ARAPAHO (18):

1. Kooniini'iini?
Is everything alright?
2. Nii'iini.
It's alright.
3. Touseo ceee3i'?
What is it like outside?
4. Tooyo3oo'.
It is cold.
5. Teeteehék heinoo?
Where is your mother?
6. Teeteehék heisonoo?
Where is your father?
7. Ceenoku.
Sit down.
8. Wohei/'ine, cih'oonoo3itooni.
Okay, tell me some stories.
9. Neihoow no'o3niitobe'e.
I haven't heard much stories lat
10. No ci'neneeninoo.
Me too.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (19):

1. Hotousihi'?
What is your name?
2. Wo3onohoo heniisih'iit.
Write your name.
3. Heitoutoxcecnibee?
How old are you?
4. Wo3onohoo.
Write it.
5. Henee'eehek heinoo?
Who is your mother?
6. Henee'eehek heisonoo?
Who is your father?
7. Wo3onohoo Hiniisih'iitooninoo.
Write their names.
8. Tooteine'etii?
Where do you live?
9. Wo3onohoo.
Write it.
10. Hii3eti', hohou!
Good, thank you!

CONVERSATIONAL ARAPAHO (20):

1. Heebe/Tous Koonini'iini?
Hello, is everything okay?
2. Hee/'oo, 'oh neneenin?
(m) (w)
Yes, What about you?
3. Hiiko, heesowobeihnoo.
No, I'm sick.
4. Yeh/'ii tebinouu.
Oh my, you poor thing.
5. Nih'entoonoo notonoheino'oowuu'
I was at the clinic.
6. Hi3eti' heetce'ni'ouubeihin.
Good, you'll feel better again.
7. Tooteihitisee?
Where have you come from?
8. Noto'oowuu'.
From my house.
9. Heitoustoo?
What are you doing?
10. Niinotiiho'neinoo.
I'm looking for my mom.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (21):

1. Heebe/Tous, Kooiicee'iyon?
Hello, is it payday?
2. Neihoowoe'in.
I don't know.
3. Soox, hehwonee'inow!
Let's go check it out!
4. Wohei/'ine, sooxe!
Okay, let's go!
5. Henee'eehek hinee?
Who's that?
6. Neiteh'ei neneenit.
That is my friend.
7. Henee'eehek neneenin?
Who are you?
8. Neneeninoo _____.
I am _____.
9. Yeheihoo/'iiheihoo! Koohee'inon?
Oh my gosh! Do you know me?
10. Noonihi'noo.
I forgot.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (22):

1. Heeyou hinee?
What is that?
2. Nenee'hineniibiixuut.
It is a man's shirt.
3. Heeyou nuhu'?
What is this?
4. Nenee'hiseibiixuut.
It is a blouse.
5. Koonehe'he3ooxe?
Koohe3ooxe?
Is this your glove?
6. Hee/'oo, neneenit.
Yes, it is my glove.
7. Koonuhu'howosouhu'?
Is this your sock?
8. Hiiko, Hoowunee.
No, it is not my sock.
9. Ciitehee3ei.
Get dressed.
10. Neeyoo'uunoo.
I am getting all dressed up.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (23).

1. Noohuwun hinee nii'eihii!
Look at that bird!
2. Toot?
Where?
3. Beebei'on nee'eetou'.
It is way over there.
4. Yeh hee/'ii 'ool
Oh yeah!
5. Coo'ouu3ih'ohuunoo'.
It is flying high.
6. Hee'inowoo.
I know it.
7. Tohuu3ii'ehii.
What kind of bird is it?
8. Neihoowee'in.
I don't know.
9. Neneenit nii'eihii.
It is a eagle.
10. Hii3oobein.
You are right.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (24):

1. Henee'eehek heinoo?
Who is your mother?
2. _____ Neneenit neinoo.
_____ is my mother.
3. Henee'eehek heisonoo?
Who is your father?
4. _____ neneenit neisonoo.
_____ is my father.
5. Toot heinoo hiine'etii?
Toot hiine'etii heinoo?
Where does your mother live?
6. Neinoo niine'etiit Wosoushone'.
My mother lives in Mill Creek.
7. Henee'eehek hebesibehe?
Who is your grandfather?
8. _____ neneenit nebesibehe'
_____ is my grandfather.
9. Toot hebesibehe' hiine'etii?
Toot hiine'etii hebesibehe'?
Where does your grandfather live?
10. Nebesibehe' niine'etiit hinono
My grandfather lives at Arapaho.

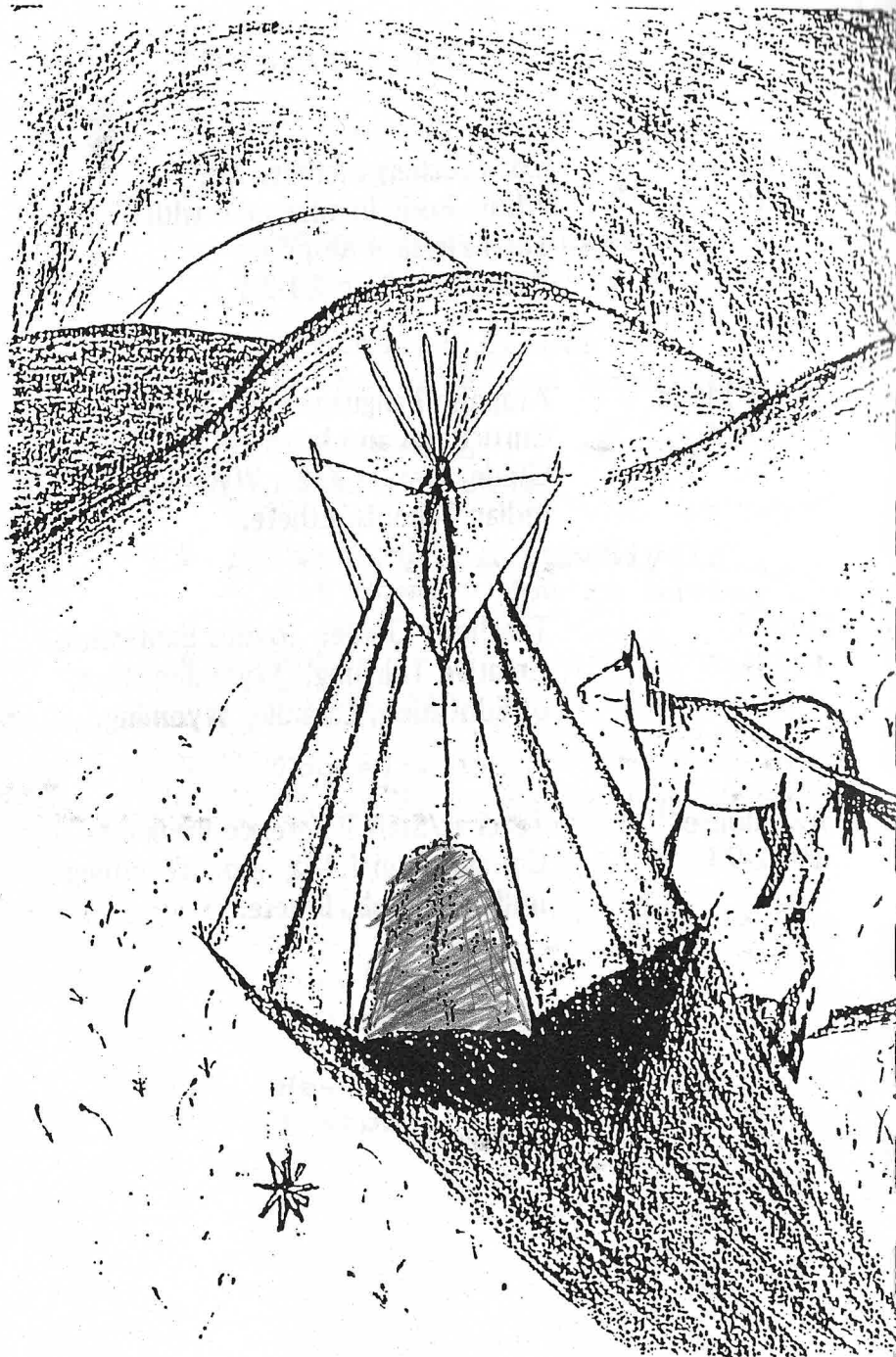
CONVERSATIONAL ARAPAHO (25):

1. Heebe/Tous. Kooniini'iini?
Hello, are you alright?
2. Nii'iini.
I'm alright.
3. Ceenoku. Kooheesnee?
Sit down. Are you hungry?
4. Hee/'oo, heesneenoo.
Yes, I'm hungry.
5. Kooheibiinoono' ceneeno'?
Do you eat sage hens?
6. Hee/'oo niibiinou'u ceneeno'.
Yes, I eat sage hens.
7. Kooheibiinoono' nowou'u?
Do you eat fish?
8. Hiiko, neihoowunibiinoono' nowou'u
No, I don't eat fish.
9. Bii3ihi.
Eat
10. Wohei/'ine heetbii3ihnoo.
Okay, I will eat.

BIBLIOGRAPHY

CONVERSATIONAL ARAPAHO (26):

- | | | |
|--|--------------------------------|---|
| 1. Heebe/Tous, cihciitei.
Hello, come in. | Claire, Elizabeth
1988 | ESL Teachers Activity Kit,
Whole-Body Involvement with
Total Physical Response
Activities. Page 28-34 |
| 2. Wohei/'ine. Henee3neetoehnoo!
Okay. I'm really cold. | | |
| 3. Tootheihitisee?
Where have you come from? | Jaas, Frances Merle
1992-93 | Arapaho Language and Culture
Curriculum and Instructional
Guide, Grades K-2. Wyoming
Indian Schools, Ethete. |
| 4. Noto'oowuu'.
From my house. | | |
| 5. Ceenoku. Heetbebiyein.
Sit down. You're having coffee. | | |
| 6. Hohou.
Thank you. | Ill, Mignos S.
1982 | Teacher's Guide: Joyous Expression
Creative Thinking. Wyoming Dept.
of Education, Laramie, Wyoming. |
| 7. Tootei'eihoo?
Where are you going? | | |
| 8. Neyei3eino'oowuu'.
To the School. | Moss, Sr., Alonzo
1992-93 | Teacher/Staff Reference Book on
Conversational Arapaho. Wyoming
Indian Schools, Ethete. |
| 9. Ceneitoosoo'.
The rain is coming. | | |
| 10. Hee'inowoo.
I know it. | | |



Conversational Arapaho Student Handbook

Nih'oo3itooto': Nookhoosei, 3oo3ouuteiseet

Nihwo3onoho': Neyei3eihiiho'

Conversational Arapaho Student Handbook

Written by: Merle Haas and Alonzo Moss Sr.

Illustrated by: Wyoming Indian Junior High Art Students

Published by: copyright 1993 Wyoming Indian Schools: Title 5

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without written consent of the publisher is an infringement of the copyright law.

Funding provided under grant #S061A20017. Indian Education Act P.L. 100-297: Educational Services for Indian Children.

To order books contact:

Wyoming Indian Schools; Title 5
Lander Route Box 340
Ethete, Wyoming, U.S.A. 82520
Telephone: (307) 332-2063

CONVERSATIONAL ARAPAHO (14):

1. Ceh'e3hii.
Listen to me.
2. Ceenoku.
Sit down.
3. Tooyoohowo'.
I'm waiting for him/her.
4. Koohee'inon?
Do you know me?
5. Noonihi'noo.
I forgot.
6. Neneeninoo _____.
I am _____.
7. Yeheihool (m.sp)
'iiheihool (w.sp)
Gee whiz! Wow!
(expression of surprise,
wonder, excitement)
8. Teebe hei'ce'noohobeen.
First time I've seen you again.
9. Hee'inowoo.
I know it.
10. Wohei (m.sp) 'ine (w.sp)
Cih'oonoo3itoni.
Okay, tell me some stories.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (15):

1. Koohentootiin?
Is anyone at home?
2. Cihciitei!
Come in!
3. Tous hohooke.
Hello crazy guy.
4. Tous hoheis.
Hello crazy woman.
5. Ceenoku.
Sit down.
6. Wohei/'ine!
Okay.
7. Tooteihiitisee?
Where have you come from?
8. Noto'owuu'.
From my house.
9. Nii'i3ecoonoo.
I am glad.
10. Neniisneninoo.
I am alone.